

**La Bâtie  
Festival de Genève  
03 -19.09.2021**

**Encyclopédie de la parole  
" Jukebox "**

**Dossier de presse**



# Encyclopédie de la parole (CH)

## ” Jukebox ”

Genève donne de la voix. Cinquante récits récoltés sur le vif rendent à la ville son timbre, sa mélodie et sa couleur. Cinquante nuances d'identité qui la font entrer du même coup dans l'Encyclopédie de la parole, collection de paroles issues de différents projets.

*Jukebox* est un de ceux-ci et invite la cité de Calvin dans une pièce. Aux spectateur-riche-s de choisir parmi les cinquante titres les voix qu'ils veulent entendre. Retranscrites, elles sont interprétées au plus près de l'original par Julia Perazzini. La comédienne prête sa voix à une partition sensible pour un corps invisible.

### Théâtre

**Une création 2020 en coréalisation avec le Théâtre Saint-Gervais**  
**Coproduction Théâtre Saint-Gervais, La Bâtie-Festival de Genève**  
Dans le cadre d'une coproduction avec le far° – Nyon, le festival Belluard Bollwerk International – Fribourg et le TPR – Théâtre populaire romand – La Chaux-de-Fonds – Centre neuchâtelois des arts vivants

### Conception

Encyclopédie de la parole

### Direction artistique

Élise Simonet

### Mise en scène

Joris Lacoste

### Dramaturgie et coordination de la collecte

Romain Daroles

### Collaboration artistique

Louis Bonard

### Avec

Julia Perazzini

### Collecte des documents

Antoinette Banoub, Chloé Besse, Louis Bonard, Alice Bouille, Dominique Bourquin, Romain Daroles, Arnaud Dousse, Margaux Duc, Dejan Gacond, Mélanie Gehri, Samuel Golly, Alix Hagen, Julie Henoche, Valentine Humbert, Marlo Karlen, Antoine Läng, Manuela Luterbacher, Gionata Morganti, Clémence Mermet, Jonas Parson, Julia Perazzini, Andrea Raemy, Fridolin Sallin, Élise Simonet

### Administration et production française

Edwige Dousset, Garance Crouillère – Echelle 1:1

### Administration et production suisse

Milena Pellegrini, Margaux Duc et Gionata Morganti

### Production déléguée

far° Nyon

### Production

Encyclopédie de la parole

### Coproduction

Echelle 1:1, Belluard Bollwerk International – Fribourg, La Bâtie-Festival de Genève, Théâtre Saint-Gervais, TPR – Théâtre populaire romand – Centre neuchâtelois des arts vivants

### Soutiens

Institut Français de Paris

[encyclopediedelaparole.org/fr](http://encyclopediedelaparole.org/fr)

# Informations pratiques

Me 8 sept 19:00  
Je 9 sept 18:00  
Ve 10 sept 19:00

Théâtre Saint-Gervais  
Rue du Temple 5 / 1201 Genève

Durée : 45'

PT CHF 30.- / TR CHF 20.- / TS CHF 15.- / TF CHF 7.-



# Présentation

## ” Jukebox ”

À l'inverse de la série des Suites chorales qui naviguent dans un grand nombre de pays et de langues, Jukebox est un solo centré autour d'un point géographique donné: une ville, ses habitants et les paroles qu'ils partagent.

Chaque version, composée en collaboration étroite avec un.e acteur.trice, un.e dramaturge/traducteur.trice, et huit collecteurs.trices locaux, propose de partager d'un côté les méthodes et procédés de l'Encyclopédie de la parole (collecte et classification d'enregistrements, transcriptions, restitution par l'interprète), de l'autre les singularités de paroles issues d'un contexte local particulier.

Si j'habite à Gennevilliers, Rome, Conakry ou Saint Petersburg, quelles sont les paroles qui me traversent du matin au soir ? À la maison, à l'école, au travail, dans les transports en commun, au téléphone, à la télévision, à la radio, sur internet, au théâtre, au cinéma, dans la rue, au marché, à la salle de sport...

La partition comprend environ 50 documents de parole enregistrée, de formes et de contextes très divers, collectés sur place dans la ou les langues de la ville d'accueil, grâce à l'oreille experte d'une équipe locale. Ces enregistrements sont retranscrits pour être reproduits le plus fidèlement possible par un interprète local.

Munis d'un livret présentant l'ensemble des documents, les spectateurs choisissent tour à tour les documents qu'ils veulent entendre. L'interprète les performe, et la performance s'achève après 45 minutes.

En se concentrant sur le paysage sonore d'une ville, Jukebox fait entendre des situations spécifiques mais familières de ses spectateurs-habitants, et opère un effet de loupe sur les formulations, les adresses, les mélodies, les accents, les timbres et autres phénomènes de la parole.

La partition de la pièce, contenue dans la liste des paroles collectées, tend ainsi un miroir aux spectateurs qui pourront, à divers degrés, s'y reconnaître.

En proposant de choisir tour à tour quelles paroles seront performées et dans quel ordre, Jukebox met en jeu la manière dont une communauté se représente elle-même. Que souhaitons-nous entendre de notre propre langue ? de notre propre culture ? Quelles voix les spectateurs choisiront-ils d'entendre à chaque représentation ? Comment vont-ils les faire résonner les unes avec les autres ?

# Presse "Jukebox"

## Extraits

(...)

Une autre « confirmation » vient de Monica Demuru (qui a également travaillé avec Deflorian / Tagliarini), protagoniste absolue et extraordinaire du projet Encyclopédie de la Parole des français Joris Lacoste et Elise Simonet. L'œuvre présentée à Short, dans le cadre du programme national «La Francia in Scena», s'intitule Jukebox 'Rome' et fonctionne exactement comme le célèbre jukebox. Toutefois, au lieu de chansons, ce sont des fragments de discours qui ont été rassemblés dans la capitale au cours des dernières années. Depuis des années et avec intelligence, Lacoste poursuit ce que Monica Demuru a appelé la «forme du discours parlé : ce qui est dit et comment on le dit», et sélectionne ces fragments sur la base de leurs qualités formelles, puis demande au public de choisir. Le spectateur, placé sur la scène, face aux gradins, se voit offrir un livret, une sorte de menu, contenant divers titres, et peut ainsi demander tel ou tel morceau. Monica Demuru interprète les morceaux - certains par cœur, d'autres en lisant les «partitions»: parce qu'il s'agit bien de partitions. La composition et l'exécution sont entièrement musicales, avec évidemment un travail d'interprétation, mais les morceaux ont été travaillés comme des partitions musicales. Le portrait de Rome qui en ressort est magnifique: il pourrait s'agir de Gadda, avec ce «polype» de voix, qui se distinguent par des choix dans les strates sociales, économiques, géographiques - aussi fines que le quartier - pour ce mélange de dialectes (le romain qui mélange tout, mais avec des échos de régions différentes). C'est une analyse socioculturelle impitoyable à travers le langage. Nous passons des indications d'un réalisateur sur un plateau de tournage d'un film pornographique à une visite guidée de la Domus Aurea; de la dépression nerveuse d'un professeur au dialogue radiophonique d'une star du « trap » avec les auditeurs; de l'appel téléphonique à l'Agence du Revenu au discours de Marcello Fonte prononcé au Festival de Cannes, en

passant par le témoignage sur la situation d'Ilva à Taranto devant le ministre du Travail ou le message d'attente du service clientèle d'Atac. Il y a vraiment tout et pourtant, comme le disent les Français, tout est organisé: ce sont des morceaux de mosaïque, qui constituent un dessin sur lequel réfléchir. Demuru est fantastique: persuasive, éclectique, vive, ironique, transformiste, voire émouvante, quand elle interprète - comme s'il s'agissait d'une pièce de Stockhausen - le babil d'un enfant. Mais au-delà de la virtuosité, ce qui arrive est une pointe caustique dans la «citoyenneté + é» romaine : une ville racontée par ses voix réelles, une mise à jour efficace du Roma de Fellini, qui a le souffle d'une dénonciation amère sur la manière dont cette ville perd son humanité.

(...)

Andrea Porcheddu, *Gli stati generali*, 19 septembre 2019

# Presse

## Extraits

« Pour les expérimentateurs du collectif de théâtre français Encyclopédie de la parole, toute la vie est musique et chaque ville est un grand orchestre qui produit un son particulier. Collectant les sons de la ville et la parole de ses habitants dans les situations et les formes les plus diverses, ils créent un paysage sonore unique sur lequel repose le spectacle Jukebox. Pour la version pétersbourgeoise de Jukebox, sortie dans le cadre du festival « Access Point Summer festival », ils ont retenu 41 documents sonores à présenter de manière aléatoire. Ce Jukebox, cette « machine sonore » qui, à l'aide de sa seule voix, dessine la ville en sons à la demande des spectateurs c'est l'acteur du Théâtre Municipal Roman Mikhachtchuk. »

Alena Moroz, *Plugg in*, 27 juillet 2019

« *Jukebox 'Roma'* est l'une des meilleures propositions du festival. Un spectacle/performance qui surprend continuellement le spectateur, l'intrigue le fait participer sans jamais exagérer, l'amuse à rechercher continuellement la référence à l'actualité (Totti, Cucchi, Marcello Fonte et bien d'autres), le taquine avec une vision contemporaine lucide qui parcourt des situations petites et marginales, aussi que pertinentes que populaires. En bref, il s'agit d'un spectacle vivant, qui part d'une idée simple, d'une recherche formelle qui pourrait être sa propre finalité, mais qui va beaucoup plus loin. Une performance qui a la simple prétention de nous faire savoir comment nous parlons ou plutôt comment nous «jouons», mais, en vérité, nous dit comment nous sommes. »

Carlo d'Acquisto, *Martemagazine*, 17 septembre 2019

# Biographies

## L'Encyclopédie de la parole

L'Encyclopédie de la parole est un projet artistique qui explore l'oralité sous toutes ses formes. Depuis septembre 2007, l'Encyclopédie de la parole collecte toutes sortes d'enregistrements et les répertorie en fonction de phénomènes particuliers de la parole telles que la cadence, la choralité, le timbre, l'adresse, l'emphase, l'espacement, le résidu, la saturation ou la mélodie. Chacune de ces notions constitue une entrée de l'Encyclopédie, dotée d'un corpus sonore et d'une notice explicative. À partir de cette collection, qui comporte aujourd'hui plus de 1000 documents en libre écoute sur son site, l'Encyclopédie de la parole produit des pièces sonores, des performances, des spectacles, des conférences, des concerts et des installations.

L'Encyclopédie de la parole est animée par un collectif de poètes, d'acteurs, d'artistes plasticiens, d'ethnologues, de musiciens, de curateurs, de metteurs en scène, de dramaturges, de chorégraphes, de réalisateurs de radio.

Son slogan est : «Nous sommes tous des experts de la parole» .

## Elise Simonet

Après avoir suivi une formation de mise en scène et de scénographie, Elise Simonet travaille aux côtés de différents artistes dans le domaine du spectacle vivant, en tant qu'assistante, dramaturge et collaboratrice artistique. Depuis 2010 elle a accompagné le travail de nombreux metteurs en scène et chorégraphes: Alain Michard, Belinda Annaloro, Pauline Simon, Mette Ingvarsten, Antoine Defoort et Halory Goerger, Gérald Kurdian, Mylène Benoit, Thibaud Croisy, Anne Sophie Turion et Jeanne Moynot, Nina Santes et Célia Gondol, Julie Gouju, François Lanel et Olga Dukhovnaya. Membre du groupe de l'Encyclopédie de la parole depuis 2013, elle y développe sa recherche sur l'oralité et les documents de paroles enregistrées dans le spectacle vivant. Elle est la collaboratrice artistique de Joris Lacoste sur le cycle des "Suites Chorales" (Suite n°1 - 2013; Suite n°2 - 2015; Suite n°3 - 2017). En 2015 et 2016, elle co-programme le festival TJCC, avec Joris Lacoste, au théâtre de Gennevilliers. En 2012 elle crée Mon cauchemar est une pièce sonore et visuelle à partir d'une collecte de rêves étranges. Elle mène actuellement Converser un projet s'appuyant sur des conversations dans des contextes bilingues (Bruxelles-2018, Fribourg-2019). En tant que dramaturge, elle a été invitée aux Cliniques Dramaturgiques par Jessie Mill lors du FTA Montreal en 2018, et à 1:1 par Sarah Israel au PAF Berlin en 2019.

# Biographie

## Joris Lacoste

Joris Lacoste écrit pour le théâtre et la radio depuis 1996, et réalise ses propres spectacles depuis 2003. Il a ainsi créé 9 lyriques pour actrice et caisse claire aux Laboratoires d'Aubervilliers en 2005, puis *Purgatoire* au Théâtre national de la Colline en 2007, dont il a également été auteur associé. De 2007 à 2009 il a été co-directeur des Laboratoires d'Aubervilliers. En 2004 il lance le projet *Hypnographie* pour explorer les usages artistiques de l'hypnose : il produit dans ce cadre la pièce radiophonique *Au musée du sommeil* (France Culture, 2009), l'exposition-performance *Le Cabinet d'hypnose* (Printemps de Septembre Toulouse, 2010), la pièce de théâtre *Le vrai spectacle* (Festival d'Automne à Paris, 2011), l'exposition *12 rêves préparés* (GB Agency Paris, 2012), la performance *La maison vide* (Festival Far° Nyon, 2012), ainsi que 4 prepared dreams (for April March, Jonathan Caouette, Tony Conrad and Annie Dorsen) à New York en octobre 2012. Il initie deux projets collectifs, *le projet W* en 2004 avec Jeanne Revel, qui porte sur la notion de représentation théâtrale et produit notamment des séminaires ainsi que des jeux performatifs ; et l'Encyclopédie de la parole en 2007, avec laquelle il a créé les spectacles *Parlement* (2009), *Suite n°1* (2013), *Suite n°2* (2015) et *Suite n°3 'Europe'* (2017).

# Billetterie

> En ligne sur [www.batie.ch](http://www.batie.ch)  
> Dès le 30 août à la billetterie centrale  
Théâtre Saint-Gervais  
Rue du Temple 5 / 1201 Genève  
[billetterie@batie.ch](mailto:billetterie@batie.ch)  
+41 22 738 19 19

## Contact presse

Pascal Knoerr  
[presse@batie.ch](mailto:presse@batie.ch)  
+41 22 908 69 52  
+41 78 790 41 50

Matériel presse sur [www.batie.ch/presse](http://www.batie.ch/presse) :  
Dossiers de presse et photos libres de droit  
pour publication médias